

CV

Torben Christiansen
Børglumvej 12
2720 Vanløse
Tlf.: 2982 9116
E-mail: tc@post.tele.dk
torbenchristiansen.dk

Indhold

Resumé af cv	2
Erhverv	2
Udgivelser.....	4
Uddannelse	4
Kurser	4
Publikationer mv.	5
Fagfællebedømte	5
Ikke fagfællebedømte	5
Oversættelser.....	8
Konferencer.....	9
Foredrag	9
Medlemskaber	9
Redaktionelle hverv	9
Legater	9

Resumé af cv

Min uddannelse som cand.mag. i dansk og lingvistik (almen sprogvidenskab) har jeg primært brugt inden for forlagsverdenen, hvor jeg har over 20 års erfaring som redaktør. I over 30 år har jeg nu arbejdet med bøger og magasiner, de seneste år som selvstændig redaktør, korrekturlæser, ordbogsmedarbejder, foredragsholder og oversætter. Sammenlagt har jeg haft ansvaret for langt over 100 udgivelser, heriblandt nogle af de største ordbøger i Danmark.

Mine styrker er systematik, grundighed og korrekthed parret med sans for formidling. I arbejdet med ordbøger har jeg taget initiativ til arbejdsmetoder, der kan sikre en høj kvalitet, fx automatisk kontrol af stavning af danske ord og systematisk redigering af ordgrupper. Jeg har særlige teknikker til arbejde med store tekster i struktureret form, som jeg bl.a. har anvendt i arbejdet med trebindsværket *Grammatik over det Danske Sprog*. Hvis jeg må være så fri, vil jeg gerne citere fra værkets forord: "Også stor tak til seniorredaktør Torben Christiansen, der har stået for et omfattende arbejde med den afsluttende redigering. Dette forløb har været eksemplarisk, både i sin udførelse og som samarbejde."

Jeg kan godt lide at arbejde selvstændigt i samspil med kolleger og sætter stor pris på kontakt til eksterne samarbejdspartnere.

I mit første job som redaktør på Munksgaard havde jeg ansvaret for et stort dansksystem til folkeskolen og for lærebøger og ordbøger, eksempelvis *Dansk fremmedordbog* og *Dansk-spansk/Spansk-dansk ordbog* i elektronisk form. I disse pionerår for den it-baserede leksikografi opbyggede Munksgaard en lang række ordbogsbaser og udgav en del store ordbogsværker.

Da Gyldendal købte Munksgaards ordbøger, blev jeg ansat som redaktør i Gyldendals Ordbogsafdeling, hvor jeg har styret en række ordbogsprojekter, bl.a. *Retskrivningsordbog* og den store *Tysk-dansk ordbog* i serien Gyldendals Røde Ordbøger.

Erhverv

- | | |
|-----------|--|
| 2012-2016 | Fuldmægtig/AC-TAP på Nordisk Forskningsinstitut, Københavns Universitet (halvtidsansættelse i tidsbegrænset stilling 2012-2014). Funktion: typografisk opsætning og redaktionel behandling af fagbøger om dansk sprog m.v. samt inddatering af sproglige data. Fra 2014 konsulent. |
| 2011-2014 | Seniorredaktør/konsulent på Det Danske Sprog- og Litteraturselskab på et fondsstøttet projekt med det formål at digitalisere <i>Meyers Fremmedordbog</i> og publicere ordbogen på nettet. https://meyersfremmedordbog.dk |
| 2009-2011 | Seniorredaktør på Det Danske Sprog- og Litteraturselskab på et fondsstøttet projekt med den opgave at redigere professor Erik Hansen og professor Lars Heltofts <i>Grammatik over det Danske Sprog</i> I-III og styre korrekturgangene indtil udgivelsen. |
| 2007- | Selvstændig redaktør, korrekturlæser, ordbogsforfatter, foredragsholder og |

oversætter for danske forlag og en række andre kunder: Akademisk Forlag, Augustinus Fonden, Bonsai, Clio Online, Context Media, Dafolo, Dansk Psykologisk Forlag, Datagraf, Egmont Serieforlaget, Ekstra Bladets Forlag, Folkeuniversitetet i København, Forbundet Kommunikation og Sprog, Forlaget Nyt DPIF, Forlaget Flachs, Forlaget Pøhler, Frydenlund, Gads Forlag, Gode Penges Forlag, Grønlands Universitet, Gyldendal Uddannelse, Hans Reitzels Forlag, Historika, Hogrefe Psykologisk Forlag, IBBY (International Board on Books for Young People), Jyllands-Postens Forlag, Komiteen for Sundhedsoplysning, Kriminalforlaget, Kursuslex, Københavns Kommune, Københavns Universitet, Landsforeningen af Læsepædagoger, lex.dk, Magasinværkstedet, advokatfirmaet MAQS, Munksgaard Danmark, Museum Tusculanum, Nationalmuseet, Nyt DPIF, Oversættelsescentret ved Københavns Universitet, People's Press, Politikens Forlag, ROMU, Rosinante & Co., Rudersdal Kommune, SKODA, Spartacus, Sprogforandringscentret ved Københavns Universitet, Strandberg Publishing, Tekst og tale forlag, Trap Danmark, Undervisningsministeriet, Aalborg Universitet samt private udgivere. – Blandt større værker kan nævnes *Anna og Michael Ancher. Breve og fotografier* 1-6 og 6. udgave af *Trap Danmark*.

- 1999-2007 Forlagsredaktør i Gyldendals Ordbogsafdeling. Jeg fortsatte med styring af ordbogsprojekter og lærte nye ordbogsprogrammer i SGML- og XML-struktur at kende. På Gyldendal var jeg redaktør på den store *Tysk-dansk ordbog*, men specialiserede mig i øvrigt i ensprogede danskordbøger:
- *Dansk fremmedordbog* (elektronisk udgave)
 - *Retskrivningsordbog*
 - *Synonymordbog*
 - Nye ord til retskrivningsordbog og fremmedordbog
 - Danskdata til forlagets øvrige ordbøger
- 1984-1998 Forlagsredaktør i Munksgaards afdeling for skolebøger (indtil frasalg i 1996) og ordbøger (frasalgt til Gyldendal i 1998). Jeg havde ansvaret for et stort dansksystem til folkeskolen for børnehaveklassen til 9. klasse og var medforfatter/medredaktør af en del af materialerne. Desuden redigerede jeg lærebøger på universitetsniveau, ligesom jeg styrede en række ordbogsprojekter, både ensprogede danskordbøger og fremmedsprogsordbøger, eksempelvis:
- *Dansk fremmedordbog*
 - *Omvendt fremmedordbog*
 - *Den store danske udtaleordbog*
 - *Danske bogstavpar*
 - *Edb-ordbog*
 - *Retsplejeordbog* (fransk, engelsk, tysk og dansk)
 - Munksgaards ordbøger til nygræsk, italiensk, spansk (trykte og elektroniske), finsk, japansk
 - *Stor Dansk-tysk ordbog*

Udgivelser

Har medvirket ved en lang række lærebøger, ordbøger og andre fagbøger og tidsskrifter som forfatter, medforfatter eller bidragyder.

Uddannelse

- 1975-1984 Cand.mag. i dansk (hovedfag) og lingvistik (almen sprogvidenskab) (bifag), Københavns Universitet. Speciale om lærebøger til danskundervisning i folkeskolen, udgivet af Danmarks pædagogiske Institut.
- 1975 Sproglig-pædagogisk basisuddannelse, Aalborg Universitetscenter.
- 1974 Klassisk-sproglig student, Nørresundby Gymnasium. Eksamensresultat: 9,8.

Kurser

- 2017 Dansk Magisterforening Salg for selvstændige. 6 timer.
- 2016 Dansk Magisterforening Præsentationer. 4 timer.
- 2015 Dansk Magisterforening Brug sociale medier til at starte din forretning. 4 timer.
- 2012 Grundkursus i ophavsret. UBVA. 6 timer.
- 2011 Dansk Magisterforenings seminar Fra passion til faktura. 2 halve dage.
- 2010 Dansk Magisterforening Strategisk karriereplanlægning. 4 timer
- 2010 Dansk Magisterforening En fremtid som freelancer/selvstændig. 4 timer.
- 2008 Freelance Startkursus, Dansk Journalistforbund. 15 timer.
- 2006 Projektstyring. Center for Ledelse. 14 timer.
- 2004 Personlig gennemslagskraft. ArbejdsmiljøCentret. 10 timer.
- 2002-2003 Gyldendals Forlagskursus. 12 halvdags kursusgange.
- 2002 Skriv rigtigt – og godt. Den journalistiske Efteruddannelse.
- 2000-2001 Orienterende kursus om XML (Extensible Markup Language). Gyldendal.
- 1994 WordPerfect 5.1 III. BFC Data.
- 1986 Grafisk Teknologi, GT2 (hermed afsluttet). Den Grafiske Højskole. 100 timer.
- 1985 Forlagsjura på Forlagsskolen.
- 1985 Grafisk Teknologi, GT1. Den Grafiske Højskole. 30 timer.
- 1984 Alment Voksenpædagogisk Grundkursus II (hermed afsluttet). Københavns amts Voksenpædagogiske Center. 30 timer.
- 1981 Alment Voksenpædagogisk Grundkursus I. Københavns amts Voksenpædagogiske Center. 90 timer.
- 1980 Kursus for lærere, der skal undervise i dansk for herboende udlændinge. Frit Oplysningsforbund. 48 timer.

Publikationer mv.

Fagfællebedømte

Inklusion og eksklusion i ordbøger – fra et slangperspektiv. *LexicoNordica* 27, 2020, side 17-34.

Om slangudtryks flygtighed – i sproget og i ordbøgerne (s.m. Lars Trap-Jensen). *LexicoNordica* 22, 2015, side 17-34. <https://tidsskrift.dk/lexn/issue/view/7328>

Hr. og fru Jensen. I: Inger Schoonderbeek Hansen, Kirsten Lyshøj og Viggo Sørensen (red.): *Fraseologi – genveje og omveje : Festskrift til Torben Arboe i anledning af hans 70-årsdag den 8. september 2018*. Århus: Peter Skautrup Centret for Jysk Dialektforskning, Nordisk, Aarhus Universitet, 2011, side 41-45. <https://slangordbogen.com/wp-content/uploads/2019/03/Christiansen-færdig-bog.pdf>

Andebyspor i dansk. I: Birgit Eggert, Peder Gammeltoft og Rikke Steenholt Olesen (red.): *På sporet : Festskrift til Bent Jørgensen på 70-årsdagen den 12. marts 2014*. København: Museum Tusculanums Forlag, 2014, side 91-104. https://slangordbogen.com/wp-content/uploads/2019/03/Pa%CC%8A-sporet_CHRISTIANSEN-f%C3%A6rdig-bog.pdf

Smilets by – om stedsbetegnelser i en ordbog over uformel sprogbrug. I: Torben Arboe og Inger Schoonderbeek Hansen (red.): *Jysk, øsmål, rigsdansk mv. : studier i dansk sprog med sideblik til nordisk og tysk : festskrift til Viggo Sørensen og Ove Rasmussen*, side 277-298. Århus: Peter Skautrup Centret for Jysk Dialektforskning, 2011. <https://slangordbogen.com/wp-content/uploads/2019/03/Christiansen-bog.pdf>

Fra redaktørens værksted – om færdigredigeringen af stor Tysk-Dansk Ordbog. I: Ásta Svavarsdóttir m.fl. (red.): *Nordiske Studier i Leksikografi : Rapport fra konference om leksikografi i Norden Akureyri 22.-26. maj 2007*. Skrifter udgivet af Nordisk Forening for Leksikografi. Skrift nr. 10. Reykjavík, 2008, side 69-76. <https://tidsskrift.dk/nsil/article/download/19148/16781/>

Ikke fagfællebedømte

213 og D43. *Mål og Mæle* nr. 2, 39. årgang, 2018, side 22-23. https://slangordbogen.com/wp-content/uploads/2019/03/MoM39_2-Christiansen.pdf

Undervisning i ord, begreber og ordbøger (s.m. Pernille Frost). *Læsepædagogen* 4/2017, side 4-9.

Sportsslang. *Mål og Mæle* nr. 3, 37. årgang, 2016, side 17-24. https://slangordbogen.com/wp-content/uploads/2019/03/Sportsslang-f%C3%A6rdig-artikel-Mål-og-Mæle-37_3.pdf

Å. I: Bent Jørgensen & Bo Nissen Knudsen (red.): *Bentes ABC : Festskrift til Bente Holmberg på 70-årsdagen 26. marts 2015 fra venner og kolleger på Nordisk Forskningsinstitut*, s. 49. Webpublikation på http://nfi.ku.dk/publikationer/webpublikationer/bentesabc/Bentes_ABC.pdf

Interview P1 Eftermiddag, DR 30.9.2014 (om *Meyers Fremmedordbog*).

Slang og litteratur. *Skolebiblioteket* 41. årg., nr. 8, 2013, side 11-14. <https://slangordbogen.com/wp-content/uploads/2019/03/Skolebiblioteket-8-2013-F%C3%A6rdig-artikel.pdf>

Appen er landet – ny dansk slangordbog. *LEDA-Nyt* nr. 55, marts 2013, side 21-26.
http://leksikografer.dk/ledanyt/50-59/Leda-Nyt_55_final_samlet.pdf

Interview Lorry Lounge 10.1.2013 (om *Slangordbogen*).

Interview TV2 News, TV 2 19.12.2012 (om *Slangordbogen*).

Interview God morgen Danmark, TV 2 19.12.2012 (om *Slangordbogen*).

Interview ved Lotte Thorsen: Sprogets kreative affald. *Politiken* 18.12.2012 (om *Slangordbogen*).
<http://www.e-pages.dk/politiken/46699/?gatoken=dXNlcl9pZD01YTl1YTgzYy1iMDhkLTQ1ZTktOThhYi03ZTBkYzYwMmU5YzcmdXNlcl9pZl90eXBIPWN1c3RvbQ%3D%3D&token=Z191aWQ9NWEyNWE4M2MtYjA4ZC00NWU5LTk4YWItN2UwZGM2MDJlOWM3JmdfYXV0aD15ZXMMZ19sb2dpbj1zc29fYXV0aCZnX3BhZ2VfcmlVzdHJpY3Q9cmVzdHJpY3RlZCZsX3Vfc3Vic2NyPSU1QlB1YmxpY2F0aW9uJTdCRE03MyU0MFBPTCU3RCU1RCZsX3Vfc3RhdGU9c3Vic2NyaWJlciZsX3BvbF9zaXRldHlwZT1lLWF2aXMmbF9wb2xfc3Vic2l0ZT1lYXZpcw%3D%3D> (kræver login)

Slangordbogen : dansk slang og dagligsprog. Udgivet som app, 2012. Software: LET Software ApS.

En hurtig guide til de vigtigste ændringer i Retskrivningsordbogen. *KOM magasinet*, nr. 68, december 2012, 14-15.

Københavnstrup og omegn. *KOM magasinet*, nr. 68, december 2012, 20-21.

Bidrag om sprog og sprogbrug i *Læsepædagogen* 6/2012, 9, 13, 17, 21, 25 og 29.

Syg eller sund sprogbrug. *KOM magasinet*, nr. 63, april 2012, 28-29.

Etik i ordbogspraksis. *Sprog & samfund*, 1/2012, 6-8. <https://slangordbogen.com/wp-content/uploads/2019/03/Sider-fra-sprog-og-samfund-2012-kun-artiklen.pdf>

Har du set disse slangudtryk? *Mål og mæle* 2/2011, 18-19. https://www.målogmæle.dk/MoM-arkiv/MoM_34/MoM34_2.pdf

Dannevang rundt. *Mål og mæle* 2/2011, 20-24. <https://slangordbogen.com/wp-content/uploads/2019/03/Dannevang-rundt-M%C3%A5l-og-M%C3%A6le-f%C3%A6rdig-artikel.pdf>

Affaldet fra det rigtige sprog (s.m. Lars Trap-Jensen). I: Laurids Kristian Fahl, Jesper Gehlert Nielsen og Lars Trap-Jensen (red.): *Ordmagneten : nitten tekster om sprog og litteratur*. København: Gyldendal, 2011, 81-101. (Om slang og uformel sprogbrug i tre romaner fra 1900- og 2000-tallet). <https://slangordbogen.com/wp-content/uploads/2019/03/Christiansen-og-Trap-Jensen-bog.pdf>

Som sagt – så skrevet. *Læsepædagogen* 1/2007, 14-15.

Fra redaktørens værksted – om færdigredigeringen af stor Tysk-Dansk Ordbog. *LEDA-Nyt* 41, 2006, 11-14. http://leksikografer.dk/ledanyt/40_49/leda-nyt_41.pdf

Ro om RO – foreløbig. *Læsepædagogen* 4/2005, 12.

Med fremtiden i bagagen. *Læsepædagogen* 3/2005, 9-16.

Nye kommaregler. *Læsepædagogen* 6/2004, 22.

Sprog på spil. *Læsepædagogen* 2/2004, 13-15.

LæseLex 8. *Læsepædagogen* 4/2003, 161-164 (arveord, låneord og fremmedord).

Anmeldelse af Modersmål-Selskabets årbog 2002: *Dialekter – sidste udkald?* *Læsepædagogen* 3/2003, 130-131.

Hvor trykker staveskoen ved FSA, i 3. g – og i UVM? *Læsepædagogen* 2/2003, 63-65.

LæseLex 7. *Læsepædagogen* 3/2002, 115-118 (*sprog og begreber*).

LæseLex 6. *Læsepædagogen* 2/2002, 69-70 (*it, ikt – og edb*).

LæseLex 5. *Læsepædagogen* 6/2001, 300-301 (*data, information og viden, p-bog og e-bog*).

LæseLex 4. *Læsepædagogen* 4/2001, 194-195 (*lix og faktion – og faction*).

LæseLex 3. *Læsepædagogen* 3/2001, 159-160 (*portfolio, funktionel analfabet, analfabetisme og pod*).

LæseLex 2. *Læsepædagogen* 2B/2001, 93-95 (*komma, pausekomma og vix*).

LæseLex 1. *Læsepædagogen* 1/2001, 32-34 (*hypertekst, storylinemetoden og den skotske metode*).

Stavetips. *Læsepædagogen* 3/1998, 162.

Mini-øvelser 1. København: Alinea, 1997. (S.m. Mogens Jansen).

Mini-øvelser 2. København: Alinea, 1997. (S.m. Mogens Jansen).

Dansk Fremmedordbog. København: Munksgaard, 1996. (Forfatter til knap 10 %).

Mini-ordbogen. 6. udg. København: Munksgaard, 1995. (S.m. Mogens Jansen).

Maxi-ordbogen. 2. udg. København: Munksgaard, 1992. (S.m. Eva Jacobsen og Mogens Jansen).

Om Dansk Udtaleordbog og brugen af dens data. I: Henrik Holmboe (red.): *Rapport om "Møde om leksikografisk forskning og ordbogsarbejde i Danmark"*. Skriften på Skærmen nr. 3. Afdeling for Datalingvistik, Handelshøjskolen i Århus, 1989, 17-26.

Krydsordsnøglen. København: Munksgaard, 1989.

Datamaskiner og ordbøger på Munksgaards Forlag. I: Gert Engel m.fl. (red.): *Ordbøger i Danmark : en oversigt*, 1987, 120-123.

Lidt om edb-ord. *Læsepædagogen* 2/1987, 97-102.

Stavefejl i fremmedord. *Læsepædagogen* 5/1987, 228-231.

Dialekter i skriftlig dansk. *Dansk* 2/1986, 22-23.

Skriftlig dansk-bøger for 8.-10. klasse. København: Danmarks pædagogiske Institut, 1985. Specialeafhandling.

Billedligt talt. *Mål & Mæle* 3/1985, 12-17. http://målogmæle.dk/MoM-arkiv/MoM_10/MoM10_3.pdf

Hvad lærer dine elever i skriftlig dansk – og hvordan? *Dansk* 1/1985, 40-42.

Anmeldelse af Gerd Gabrielsen og Jørgen Gimbel (red.): *Dansk som fremmedsprog*. *Læsepædagogen* 3/1983, 128-130.

Medforfatter og medredaktør af *Danskbøgerne*, et dansksystem for folkeskolen. Udgivet i 1980'erne til starten af 1990'erne. København: Munksgaard.

Oversættelser

Sigrid Madsbjerg og Kirsten Friis (red.): *Skrivelyst i et specialpædagogisk perspektiv*. København: Dansk Psykologisk Forlag, 2012. (Oversættelse af en artikel fra norsk).

Ylva Ellneby og Barbro von Hilgers: *At samtale med børn*. København: Dansk Psykologisk Forlag, 2011. (Oversættelse fra svensk).

Sigrid Madsbjerg og Henriette Romme Lund (red.): *Læselyst og læring*. København: Dansk Psykologisk Forlag, 2010. (Oversættelse af tre artikler fra norsk og svensk).

Jon Helder, Torbjörn Bredenlöv og Jens Lautrup Nørgaard (red.): *Kommunikationsteori – en grundbog*. København: Hans Reitzels Forlag, 2009. (Oversættelse af tre artikler fra svensk).

Konferencer

- | | |
|-----------|--|
| 2013 | Nordisk symposium om sproget i de nye medier. Organiseret af forskningsnetværket NoSSinK – Nordisk Sprog og Sprogforståelse i de nye Kommunikationsmedier. |
| 2003-2019 | Landsforeningen af Læsepædagogers årlige konferencer på Munkebjerg Hotel. |
| 1991-2007 | Nordisk Forening for Leksikografi (NFL) og EURALEX (European Association for Lexicography) skiftevis hvert andet år. |
| 1985 | Landsforeningen af Læsepædagogers arbejdskonference om læsning, Klarskovgård. |
| 1983 | Landsforeningen af Læsepædagogers arbejdskonference Sprog, billede, tekst – og skolens ældste trin, Klarskovgård. |

Foredrag

- | | |
|------|--|
| 2020 | Inklusion og eksklusion i ordbøger – fra et slangperspektiv. Nordisk Forening for Leksikografis symposium om Kontroversielle ord i nordiske ordbøger, Oslo, Norge. |
| 2016 | Folkeuniversitetet, København. Foredragsrække om dansk slang og dagligsprog. |
| 2015 | Om slangudtryks flygtighed – i sproget og i ordbøgerne (s.m. Lars Trap-Jensen). Nordisk Forening for Leksikografis symposium om sproglige varieteter i nordiske ordboksressurser, København. |
| 2011 | Systematik & skønhed. Roskilde Universitet (om redigering af Grammatik over det Danske Sprog). |
| 2007 | Fra redaktørens værksted – om færdigredigeringen af stor Tysk-Dansk Ordbog. Nordisk Forening for Leksikografi, Akureyri, Island. |
| 2006 | Fra redaktørens værksted – om færdigredigeringen af stor Tysk-Dansk Ordbog. LEDA (Foreningen af Leksikografer i Danmark). |
| 2002 | Tjek din sproglige kondi. Foredrag på Gyldendal om fejl i bøger. |
| 1986 | Ændringer i <i>Retskrivningsordbogen</i> 1986. Danmarks pædagogiske Institut. |
| 1985 | Hvad lærer dine elever i skriftlig dansk – og hvordan? Hvidovre Amtssentral. |

Medlemskaber

Medlem af Dansk Magisterforening, Landsforeningen af Læsepædagoger, LEDA Foreningen af Leksikografer i Danmark, Selskab for Nordisk Filologi.

Redaktionelle hverv

- | | |
|-------|--|
| 2003- | Medlem af redaktionen af <i>Læsepædagogen</i> , udgivet af Landsforeningen af Læsepædagoger. |
|-------|--|

Legater

- | | |
|------------|---|
| 2012 | Stipendiat (4 uger) på San Cataldo, Italien. Projekt: korrekturlæsning og redigering af ordbog over dansk slang og dagligsprog. |
| 1983, 1984 | Modtager af Verner Dahlerups Boglegat. |

